

ОТЗЫВ

официального оппонента

о диссертационной работе Хамуркопарана Джахита

**«Взаимодействие тюркских и славянских языков в топонимии
Северного Причерноморья»,**

представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности

10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Джахита Хамуркопарана посвящено изучению топонимической лексики большого и этнически неоднородного региона. Находясь на пути движения многих кочевых народов и будучи местом исторической дислокации различных неродственных этносов, Северное Причерноморье стало областью взаимодействия и взаимопроникновения языков и культур. Следы этого взаимодействия в значительной степени обнаруживаются в топонимии региона. **Актуальность** выбранной темы связана с восполнением лакун в историко-лингвистическом, лингвокультурологическом и этнолингвистическом описании столь важного для выявления механизмов языкового взаимодействия региона. Не менее **актуальным** является и то, что комплексный анализ топонимического материала встраивается в диссертации в более широкий контекст, а именно: в исследование истории и особенностей контактов тюркских и славянских языков на территории Северного Причерноморья – от Нижнего Дуная до Северного Кавказа, с выделением особой зоны взаимодействия – Крыма, который все больше привлекает внимание лингвистов и ономастологов.

Научная новизна диссертации связана как с самим языковым материалом (собрано и проанализировано 1600 топонимов, из которых более 20 этимологизированы впервые), так и с методами комплексного историко-лингвистического изучения топонимии Северного Причерноморья, сформировавшейся в результате взаимодействия разноструктурных языков (русского и турецкого, украинского и турецкого, русского и крымскотатарского, русского и урумского, украинского и урумского). В результате применения методов сравнительно-исторического, сопоставительного, компонентного и этимологического анализа автором получены нетривиальные выводы о векторах номинации, моделях номинации и этимологии топонимов, их структуре и лингвоспецифичности.

Теоретическая значимость исследования Джахита Хамуркопарана состоит в очевидном вкладе в изучение топонимического пространства, его структурирования, способствующего более глубокому исследованию разноязычного материала. Поэтому выявление топонимических зон с разными векторами номинации, а также уточнение принципов анализа топонимов, ставших результатом межъязыкового взаимодействия, делают данный труд весьма значимым для ономастической теории. Поскольку исследование носит сопоставительный характер, нельзя не упомянуть в качестве теоретической значимости выводы, относящиеся к сравнительному языкознанию, лингвокультурологии и этнолингвистике.

Практическая ценность работы вытекает из ее сопоставительного характера. Материалы и выводы диссертации можно использовать в лекционных и специальных курсах по ономастике, общему и сравнительному языкознанию, а также в курсах по лингвострановедению и этнолингвистике. Этимологические разыскания автора могут найти успешное применение в научной и учебной лексикографии.

В качестве **материала** в работе использованы топонимы Северного Причерноморья, собранные методом сплошной выборки из различных картографических и лексикографических источников, созданных на русском, украинском и турецком языках. Большой объем привлеченного топонимического материала (1600 единиц) и его детальный анализ свидетельствуют о профессионализме и исследовательской квалификации диссертанта как ученого-тюрколога. Последнее подтверждается также привлечением значительного количества разноязычных источников. Грамотно применяемые автором специальные методы и методики анализа разноязычного материала (сравнительно-исторический, сопоставительный метод, формантный и этимологический анализ) позволяют говорить о **достоверности** выводов диссертанта. Последовательно применяемый на всех этапах анализа сопоставительный подход, а также выводы по главам и заключение свидетельствуют о полном соответствии данной диссертации **паспорту специальности 10.02.20** – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Структура диссертации (введение, три главы, заключение, библиография) последовательно отражает исследовательский путь, по которому шел диссертант. Джахит Хамуркопаран четко сформулировал цели и задачи диссертации, а также положения, выносимые на защиту.

В **первой главе «Лингвистические проблемы формирования топонимии Северного Причерноморья в связи с генезисом и историей**

движения народов» подробно обосновывается отбор топонимического материала для исследования. С опорой на надежные источники (работы ономастологов, тюркологов) охарактеризованы два направления исследования проблемы взаимодействия в лингвистике: теория субстрата и концепция экспансивного воздействия «чужеродных» языков на первичный язык. Использование автором достижений лингвистов обоих направлений представляется нам плодотворным для анализа взаимовлияния языков на изучаемой территории.

На основе исторических, географических, картографических, этнолингвистических и этнокультурных данных по генезису и миграции народов автором выделены четыре зоны тюркско-славянского взаимодействия: тюркско-русская топонимическая зона (турецко-русское, татарско-русское взаимодействие), крымскотатарско-русская топонимическая зона, тюркско-украинская топонимическая зона (татарско-украинское и турецко-украинское взаимодействие) и урумско-русская топонимическая зона. Подробное и тщательное описание каждой топонимической зоны, выделение в них разных составляющих (гидронимной, оронимной, ойконимной) и выявление их номинационной активности позволило автору определить основные номинационные тенденции каждой топонимической зоны. Так, анализ **тюркско-украинской топонимической зоны** позволил автору заключить, что большинство «гибридных тюркско-русских» гидронимов сформировались по русской словообразовательной модели, а затем подверглись трансформации в зависимости от особенностей диалекта или принимающего украинского языка (с. 58-59). Хотя автор указывает, что выделение тюркско-украинских гибридов затруднено, так как большинство номинаций данной зоны стали результатом общеславянско-тюркского взаимодействия (с. 63), однако предложенный диссертантом список тюркско-украинских «компонентов» (*бабай, байтало, баюра, баштан, бугай, бузівок, буруля, бусол, гарбуз, кавун, кайдани, кантар, канчук, кашук, кацап, кендюх, килим, кобза, колиба, кошара, кульбаба, курінь, лелека, майдан, отара, талан, терези, тютюн, чагар, чумак, шана, яр*), функционирующих на уровне микротопонимии, представляется нам важным для обоснования специфики данной топонимической зоны – антропонимном характере номинации (с. 63). Ещё раз подтверждая тесную связь и взаимообусловленность топонимии и антропонимии, автор убедительно обосновывает выдвинутые положения детальным этимологическим анализом каждого «компонента» с описанием их словообразовательных гнезд, с привлечением разноязычных источников, в том числе антропонимических словарей В.Ф. Ибрагимовой, П.П. Чучки

(с. 64). В частности, полученные результаты можно использовать для уточнения этимологии конфликтогенных слов, таких как *кацан* (с. 72-73).

Предложенная автором методика зонального деления территории Северного Причерноморья, предполагающая оценку номинационной активности зон, с одной стороны, и анализ специфики взаимодействующих языков в разных группах топонимов, с другой, оригинальна и обоснованна. Как достоинство работы отметим, что в рассмотрении миграционных процессов на территории Северного Причерноморья автор подчеркивает значимость применяемых им лингвистических методов исследования, таких как анализ архаичных лексем, реконструкция словообразовательных моделей.

Такой подход позволил автору систематизировать и упорядочить исторически неоднородный объемный топонимический материал и выстроить логичную и последовательную концепцию формирования номинаций Северного Причерноморья.

Вторая глава «Особенности взаимодействия тюркских и славянских языков в топонимии Северного Причерноморья» посвящена анализу основных принципов номинации в топонимии Северного Причерноморья; автор доказывает, что в каждой из выделенных им топонимических зон ведущим является конкретный принцип, который определяет вид и характеристики этой зоны. Выявление разной номинационной активности и разной направленности топонимической номинации в четырех зонах способствует определению специфики взаимодействия тюркских и славянских языков на исследуемой территории. Сами принципы номинации, в том числе «1) номинация объекта по его свойствам и качествам; 2) номинация объекта по связи с человеком; 3) номинация объекта по связи с окружающими объектами» (с. 101) – давно сформулированы и описаны в ономотологии, но заслуга Джахита Хамуркопарана в выявлении закономерности реализации того или иного принципа в конкретных топонимических зонах, что определяет вид и характеристики каждой из зон. Так, продуктивен и показателен способ описания дифференцирующих признаков в номинации объекта по его свойствам и качествам, в основу которого положены частотные показатели семакомпонентов (цвет, возраст объектов и др.). В структуре номинации объекта по связи с человеком выявлены наиболее активные: по имени, по фамилии, по прозвищу, по национальности.

В данной главе хотелось бы особо отметить раздел **«Параллельные наименования на территории Северного Причерноморья»**. Этот особый тип топонимических реалий (пары номинаций, созданных по принципу

естественное / искусственное наименование) выявлен в основном в двух зонах: Крыма и Приазовья. Автором проанализировано 687 параллельных топонимов на основе выборки из русскоязычных и украиноязычных источников. Диссертант показал реализацию выделенных им ведущих принципов переименования: 1) звуковое сходство, 2) семантическое (семантико-смысловое) сходство, 3) наделение объекта номинации новыми признаками, 4) произвольная номинация (с. 157-158). Статистическая обработка полученных данных (представленная в таблицах 1, 2) позволила автору прийти к выводу о преобладании произвольной (субъективной) номинации и номинации по новому признаку; интересны обнаруженные диссертантом примеры скрытого калькирования в крымских топонимах. Анализ таких названий и выводы, сделанные автором (с. 171-172), могут быть востребованы для исследования современной ономастической ситуации на Крымском полуострове, в частности в связи с предложениями о возвращении тюркских названий.

Третья глава «Типы и уровни межъязыкового взаимодействия в топонимии Северного Причерноморья» посвящена анализу специфики межъязыкового взаимодействия в сфере топонимии на фонетическом, словообразовательном, морфолого-синтаксическом уровнях. В первом разделе автором предпринят обзор общих положений теории межъязыкового взаимодействия. Далее следует подробное рассмотрение взаимодействия на фонетическом уровне, с выявлением механизмов взаимодействия языков при формировании моделей топонимов на двух уровнях: 1) на уровне звука/фонемы, 2) на уровне слога. Обосновано и подкреплено фактическим материалом частичное или полное приспособление тюркских названий к фонетической системе восточнославянских языков (русского и украинского). На словообразовательном уровне выделены: 1) простые одноосновные топонимы (с нулевым формантом и с суффиксальным формантом), 2) сложные (композитные) топонимы, 3) составные топонимы (топонимы-словосочетания и топонимы-предложения), убедительно продемонстрировано внедрение структурно чуждых моделей агглютинативного языка в русскую (украинскую) флективную парадигму. На морфолого-синтаксическом уровне выявлено приспособление иноязычных топонимов к морфологическим закономерностям принимающего языка, в частности, показано, что формируется грамматическая категория рода для связи онима с географическим апеллятивом (с. 214-215).

Следует отметить как безусловное достоинство работы богатый ономастический и дономастический материал, который проанализирован с помощью проверенных и надежных методов сопоставительного,

сравнительно-исторического и типологического языкознания. Особое значение для изучения взаимодействия неродственных языков имеет этимологический анализ, владение которым блестяще демонстрирует диссертант, причем разные гипотезы происхождения названий, разные варианты выделения топоформантов и топооснов не просто сопоставлены и систематизированы автором, но критически оцениваются, корректируются, обосновываются новыми лексикографическими, историко-лингвистическими и этнолингвистическими данными (см., например, анализ названий с. *Коккоз(ы)*, г. *Чуваши-Кой*, с. *Чуваши* (ногайский аул) в Крыму, с. 222-223).

При общем благоприятном впечатлении, которое производит работа Джахита Хамуркопарана, по диссертации имеется ряд вопросов и замечаний.

1. Дефиниции, включенные автором в терминологический аппарат, требуют корректировки и уточнения.

1). «Принцип номинации – основание, лежащее в основе наименования топонима» (с. 21). Если устранить тавтологию («основание, лежащее в основе») и плеоназм «наименования топонима»), то определение оказывается слишком общим. Между тем существуют разные интерпретации понятия принцип (способ, мотив, разряд) номинации, например: «принцип номинации – тип мотивировочных признаков в плане их содержания, выделяемого в тематической группе слов и характеризующего отдельные стороны выражаемого этой группой класса предметов» (Голев Н.Д. О принципах номинации. Электронный ресурс: lingvo.asu.ru/golev/articles/z66.html). В контексте проводимого диссертантом исследования актуален подход А.К. Матвеева, отраженный, например, в статье «Значение принципа семантической мотивированности для этимологизации субстратных топонимов» (Этимология, 1967. М., Наука, 1969. С. 192-199.).

2) «Топонимический тип – топонимические названия одного языкового происхождения» (с. 20). Далее в тексте работы данное плеонастическое и неясное терминосочетание не используется, и только в Заключение диссертант приводит цитаты из трудов А.К. Матвеева, использовавшего понятие «топонимический тип» для изучения субстратных топонимов (с. 221), и констатирует существование на территории Северного Причерноморья «около 40 топонимических типов. Среди них значительное количество глагольно-именных конструкций и конструкций с отглагольными прилагательными» (с. 224), однако перечня и примеров не приводит.

3) «Топонимический фон – топонимический тип и язык территории» (с. 20). Это ещё более неопределенное понятие, в котором неясный термин «топонимический тип» дополняется слишком общим «язык территории».

2. Заявленный автором в качестве метода исследования картографический метод (с. 6) применяется как использование географических карт (и прочих картографических источников) для сбора и анализа топонимов, между тем возможности данного метода гораздо шире – картографирование данных, наглядное представление топонимических зон, ареалов выявленных топонимических явлений, топооснов, топоформантов (см., например, Пospelов Е.М. Топонимика и картография. М.: Мысль, 1971. 256 с.; Бондалетов В.Д. Русская ономастика. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. С. 49-52.). В Приложении могло быть дано наглядное пространственное представление выявленных автором диссертации топонимических зон Северного Причерноморья.

3. В Заключение (с. 218-227), на наш взгляд, не следует цитировать труды других ученых, заключение – это подведение итогов научных изысканий именно автора данного диссертационного исследования.

5. Некоторые предлагаемые автором диссертации формулировки, на наш взгляд, метафоричны и требуют уточнения:

что понимается под «логикой образования» топонимии (с. 8), если речь идет о естественной номинации?

что такое «собственный алгоритм развития» (с. 7) топонимической системы?

Отдельные стилистические недочеты не снижают положительного впечатления от работы Джахита Хамуркопарана и объясняются тем, что русский язык не является родным для автора.

Все вопросы и замечания носят либо дискуссионный, либо частный характер и не влияют на общую положительную оценку работы. В целом диссертация Джахита Хамуркопарана является самостоятельным научным исследованием, актуальным и отличающимся новизной. В диссертации решена конкретная задача сопоставительного историко-лингвистического описания особенностей взаимодействия тюркских и славянских языков на материале топонимии Северного Причерноморья, имеющая значение для развития сопоставительной ономастики, ономастической лексикографии и этнолингвистики.

Автореферат и публикации Джахита Хамуркопарана (всего 17, из них 5 в изданиях, рекомендованных ВАК) в полной мере отражают содержание диссертационного исследования.

Таким образом, диссертационное исследование Джахита Хамуркопарана «Взаимодействие тюркских и славянских языков в топонимии Северного Причерноморья» полностью отвечает всем требованиям пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней»,

утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а его автор – Джахит Хамуркопаран – заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук,
специальность 10.02.01 – русский язык,
доцент кафедры судебных экспертиз
ФГБОУ ВО «Московский государственный
юридический университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА)»
(125993, Москва, улица Садовая-Кудринская, д.9
Тел. +7 (499)244-88-88 доб.767
e-mail: ise@msal.ru)



Соколова Татьяна Петровна

14 мая 2017 г.

ПОДПИСЬ
ЗА
Начальник
Управления
«15» 05

Соколова Т.П.

Управление
кадров

